

# ENLACE

## Contenido:

Reunión en Sofía con autoridades del MECD	2
Reuniones con la Administración Polaca	2
El mal de Montano Premio Medicis	4
Trece campanadas Premio nacional	4
Adiós a Manuel Vázquez Montalbán	5
Cuadro de Picasso en el Museo Nacional	5
Actividades Culturales	6

## Puntos de interés especial:

- Convenios entre la Universidad de Valencia y las Universidades de Gdańsk y Varsovia.
- Reunión de los profesores españoles de las Secciones Bilingües.
- Recursos para la enseñanza del español en Interred.
- Convocatoria de becas para doctores.

## Ryszard Kapuściński Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades

El día 24 de octubre pasado, el Príncipe Don Felipe de Borbón entregó en Oviedo los premios Príncipe de Asturias con los que se distingue a relevantes personalidades internacionales por sus labores en distintos ámbitos como la investigación, la comunicación o los deportes.

El periodista y escritor polaco Ryszard Kapuściński fue galardonado en el apartado de Comunicación y Humanidades junto con el teólogo de la liberación peruano Gustavo Gutiérrez.

La candidatura de Kapuściński fue propuesta por Miguel Ángel Navarro, Embajador de España en Polonia, y apoyada, entre otras personalidades e instituciones, por Paul Auster y H. M. Enzensberger.

El acta del jurado destaca la dilatada trayectoria del escritor polaco que "ha sido durante medio siglo un modelo de periodista independiente dando cuenta veraz, hasta con el riesgo de su propia vida, de numerosos y trascendentales conflictos de nuestro tiempo en diversos continentes. No se ha limitado a describir externamente los hechos sino que ha indagado sus causas y analizado las repercusiones, sobre todo entre los más humildes, con los que se siente hondamente comprometido. Sus trabajos son ejemplo de ética personal y profesional, en un mundo en que la información libre y no manipulada se hace más necesaria que nunca".

Además, es autor de diecinueve libros de los que algunos se han traducido a más de treinta idiomas. "Bus po polsku" fue la pri-



El Príncipe de Asturias con varios de los galardonados. En segunda fila a la derecha Ryszard Kapuściński.

mera de sus obras, a la que siguieron títulos como "El Emperador", "El Sha", "Lapidarium", "El imperio" o "Ébano".

El elenco de personalidades premiado en esta edición abarca desde el Presidente de Brasil Lula da Silva, distinguido en el apartado de Cooperación Internacional, a J.K. Rowling, creadora de 'Harry Potter' y galardonada con el premio de la Concordia, pasando por el filósofo alemán J. Habermas, premiado en la categoría de Ciencias Sociales, la etóloga británica Jane Goodall, premio de Investigación Científica, el Tour de Francia, premio de los Deportes, el artista mallorquín Miquel Barceló, premio de las Artes y las escritoras Susan Sontag y Fatima Mernissi laureadas con el premio de las Letras.

No es la primera vez que una personalidad polaca consigue este prestigioso premio. En la edición del año 2001, el compositor Krzysztof Penderecki fue galardonado con el Premio Príncipe de Asturias de las Artes.

## Convenios entre la Universidad de Valencia y las Universidades de Gdańsk y Varsovia

Una delegación de la Comunidad Autónoma Valenciana, encabezada por el Presidente del Gobierno Regional don Francisco Camps, ha visitado a principios del mes de noviembre Varsovia y Gdańsk, capital de la Pomerania, región con la que la Comunidad Valenciana ha establecido un acuerdo de hermanamiento.



Gdańsk

De la citada delegación, que incluía personalidades de distintos sectores, formaban parte el Rector y el Vicerector de la Universidad de Valencia, Srs. Francisco Tomás Vert y Manuel Costa Talens.

Los representantes de la Universidad de Valencia, institución que amalgama tradición y modernidad, mantuvieron un encuentro con sus homólogos de la prestigiosa Universidad de Gdansk, Srs. Andrzej Ceynowa y Bernard Lammek que tuvo como resultado la firma de un convenio de

colaboración entre ambas entidades. Este acuerdo contempla, entre otras, la posibilidad de intercambio de profesores e investigadores y de realización de programas conjuntos.

Durante su estancia en Varsovia, las autoridades académicas valencianas visitaron el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos y se entrevistaron con el Rector de la Universidad de Varsovia y con el Decano de la Facultad de Derecho,

Srs. Piotr Węgleński y Tadeusz Tomaszewski. Entre ambas instituciones ya existía un acuerdo de colaboración en cuyo marco se está desarrollando una brillante iniciativa, la creación del Instituto de Derecho Hispánico de la Universidad de Varsovia, cuyo interés trasciende del ámbito académico ya que hará posible la formación de profesionales cuya actividad contribuya a profundizar las relaciones entre los dos países.

## Reunión de las autoridades del MECD con los responsables educativos españoles en los países del Este y Centro de Europa

El 21 de octubre pasado en Sofía, el Subsecretario del MECD, don Mariano Zabía, acompañado por el Secretario General Técnico, la Subdirectora General y el Subdirector General Adjunto de Cooperación Internacional, presidió una reunión de coordinación con los Consejeros y Agregados de Educación en Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, R. Checa, Rumanía y Rusia.

La sesión de trabajo se dedicó al análisis del funcionamiento de las Secciones Bilingües españolas en los citados países, programa que presenta unos resultados excelentes y grandes perspectivas de desarrollo futuro. También se avanzó en la preparación de un plan de formación de

profesorado de español, en colaboración con las autoridades educativas de los países respectivos, que haga posible satisfacer la demanda creciente de estudio de nuestra lengua y cultura por los alumnos de educación primaria y secundaria.

La difusión del español en los países del Centro y Este de Europa es una prioridad del Ministerio de Educación español.

Finalmente, se revisó la organización del próximo festival de teatro escolar en español que se celebrará en Moscú en la segunda quincena de abril de 2004.

## Reuniones entre la Consejería de Educación y la Administración Educativa polaca

Con el fin de preparar el programa de actuación conjunta para el año 2004, han tenido lugar, a lo largo del mes de octubre, varias reuniones de trabajo del Consejero de Educación con representantes de instituciones educativas polacas, entre las que cabe destacar las celebradas en el Ministerio de Educación Nacional y Deporte, en el CODN y en la Agencia Nacional Sócrates. Fruto inmediato de di-

chas reuniones ha sido la convocatoria por el MENiS de una sesión de trabajo con los Directores y Coordinadores de las Secciones Bilingües españolas para el próximo 19 de noviembre y el proyecto de elaborar un plan de formación de profesorado polaco de lengua española en el que participarían los Ministerios de Educación de los dos países, el Instituto Cervantes y el CODN.

## Reunión de los Profesores Españoles de las Secciones Bilingües

En las Secciones Bilingües de lengua española imparten clases durante este curso siete profesores españoles, cinco de la especialidad de Filología Hispánica y dos de la especialidad de Geografía e Historia.

En el Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia a los profesores Ángel Arribas, Mónica Barranco y Montserrat Gil, que ya ejercieron en cursos anteriores, se ha unido M<sup>a</sup>. José Gallego. También continúa en Łódz Raúl Rubio y damos la bienvenida a los dos nue-



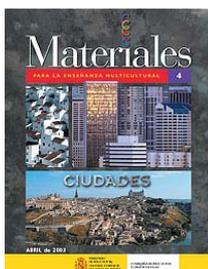
De izda. a dcha.: Montse, Raúl, Mónica, M<sup>a</sup> Jesús, Ángel Arribas y Ángel González, sentada M<sup>a</sup> José. A la salida de una reunión de coordinación celebrada en la Consejería de Educación.

vos profesores del Liceo Adam Mickiewicz de Cracovia, Ángel González y M<sup>a</sup>. Jesús Montal .

El entusiasmo y buen hacer de este grupo de enseñantes está respaldado por una alta cualificación profesional ya que son seleccionados por las autoridades educativas tras un exigente concurso de méritos. Está previsto, que el próximo curso escolar el número de profesores españoles en este programa aumente, al menos, hasta once.

## Recursos para la Enseñanza del Español en Interred

<http://www.mec.es/sgci/conseje.htm> Página del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España desde la que se accede a las distintas páginas de las Consejerías de Educación en el exterior en las que se pueden encontrar interesantes materiales educativos.



<http://www.sgci.mec.es/usa/materiales> Revista electrónica de materiales para usar en el aula de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos.

<http://www.sgci.mec.es/usa/apoyo/index.shtml> Documentación de apoyo para la enseñanza del español en la educación primaria y secundaria con artículos, actividades para el aula, ejercicios interactivos y material de organización escolar.

<http://www.cnice.mecd.es> Página del Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa español. Se pueden encontrar en ella recursos para el aula de distintas materias; herramientas informáticas como programas de gestión de bibliotecas escolares; acceso a las páginas de los centros educativos españoles; documentos del sistema educativo español; plan de fomento de la lectura...

<http://cvc.cervantes.es/> Página del Centro Virtual del Instituto Cervantes. Recursos en español y de español. Cursos, pasatiempos, DELE, información, etcétera.

<http://cvc.cervantes.es/oteador/> El Oteador del Centro Virtual del Instituto Cervantes. Selección de enlaces clasificados por categorías: lengua en general; enseñanza de

la lengua; gramática y ortografía; historia de la lengua; revistas sobre la lengua; tecnología de la lengua, etc.

<http://www.elcastellano.org/> Página sobre el idioma español muy completa, con cursos, recursos, material de aprendizaje, páginas literarias, páginas hispánicas sobre arte, música, filosofía ...

<http://www.cervantesvirtual.com>

La página de la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes es fantástica. No sólo dispone de una amplísima colección de obras que se pueden consultar íntegramente, proporciona también avanzadas herramientas que permiten la búsqueda de palabras, de frases o de citas. Además, se puede acceder a ediciones facsímiles, fragmentos de obras teatrales en vídeo y a una página de enlaces estupenda.

<http://www.rae.es> La página de la Real Academia Española de la Lengua. Permite consultar el diccionario de la RAE, el diccionario de dudas, conjugación verbal y otros muchos campos de interés.

<http://www.corpusdelespanol.org/> Corpus de cien millones de palabras patrocinado por el National Endowment for the Humanities. Además de ser muy rápido y de fácil uso, el motor de búsquedas permite determinar frecuencias de aparición en cada siglo de una palabra o frase y muestra el contexto en el que se utilizó, indica los sinónimos más comunes con frecuencia de utilización histórica, determina la asiduidad del uso conjunto de dos palabras...

FUNDACIÓN  
BIBLIOTECA VIRTUAL  
MIGUEL DE  
CERVANTES

## LIBROS FICCIÓN

### EL MAL DE MONTANO

**Autor:** ENRIQUE VILA-MATAS

**Editorial:** ANAGRAMA

**Fecha de publicación:** Dic. 2002

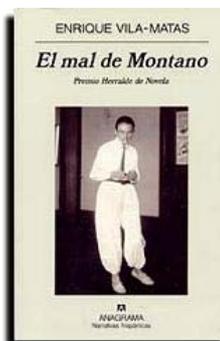
**Número de páginas:** 316

**ISBN:** 84-339-6835-1

**PREMIOS HERRALDE Y MEDICIS**

El narrador comienza por confesarse aquejado de este *mal*, que es el mal de su hijo, de nombre Montano, y que consiste en una obsesión mórbida por lo literario. Pero esta obsesión, de la que el narrador se propone escapar, llega a convertirse en bandera de combate, asumiendo su condición de letraherido e incluso proponiendo una especie de Teología de la Liberación literaria. Un día,

un diccionario, una autobiografía, ¿una novela? Todo eso y más cosas es *El mal de Montano*, y por encima de todo un ejercicio de enciclopédica erudición.



Libro para lectores iniciados, en el que se hacen frecuentes alusiones a la vida y obra de innumerables escritores: Beckett, Borges, Gide, Gombrowicz, Kafka, Musil, Mann, K. Mansfield, W. S. Maugham, S. Pessoa, S. Pitó, J. Renard, Walser ...

**Enrique Vila-Matas** (Barcelona, 1948) es autor de una extensa obra narrativa que ha sido traducida a once idiomas y que le ha situado en los últimos años entre los más originales escritores españoles. Entre sus creaciones podemos citar, "La asesina ilustrada", "Historia abreviada de la literatura portátil", "Suicidios ejemplares", "Hijos sin hijos", "El viaje vertical" y "Bartleby y compañía".

Ha conseguido el prestigioso premio literario Rómulo Gallegos por su novela "El viaje vertical" y la obra objeto de esta reseña ha sido galardonada con el premio Herralde y, recientemente, con el prestigioso premio francés Medicis.

### TRECE CAMPANADAS

**Autor:** SUSO DEL TORO

**Editorial:** SEIX BARRAL

**Fecha de publicación:** 2003

**Páginas:** 400

**ISBN:** 84-322-1139-7

**PREMIO NACIONAL DE NARRATIVA**

[www.susodetoro.com/](http://www.susodetoro.com/)

Seix Barral Ediciones  
**Suso de Toro**  
 Trece campanadas



La vida de una joven escritora de guiones transcurre sin novedad hasta que se entrevista con el director de una productora para intentar venderle un proyecto cinematográfico.

co basado en una antigua leyenda compostelana. La sombra de un mal incierto y escalofriante se cierne sobre ambos cuando el rico y exitoso productor descubre que el argumento del guión se asemeja de un modo inquietante a su propia vida.

Trece campanadas es una narración de terror y metafísica, entre la novela gótica y la de ideas; es una indagación sobre la memoria de una ciudad, Santiago, pero también sobre la borrosa frontera que delimita la realidad y la invención popular cuando el mal se vislumbra en un laberinto de espejos.

La obra se publicó inicialmente en gallego con el título "Trece badaladas" y de ella ha hecho una adaptación al cine Xavier Villaverde.

### Suso del Toro:

Santiago de Compostela, 1956, que ya fue Premio de

la Crítica en el año 2000 por su novela "No vuelvas", lleva más de veinte años escribiendo y tiene veinte títulos publicados en gallego, entre narrativa, teatro y ensayo, muchos de ellos traducidos al castellano y a otras lenguas. La semana pasada, el MECD le ha otorgado el Premio Nacional de Narrativa, que distingue a la mejor novela publicada en España en el año anterior, por su obra "Trece campanadas".

La literatura nos sirve para hablar de la vida o no nos sirve para nada.

Suso del Toro

### EL REINO DEL DRAGÓN DE ORO

**Autor:** ISABEL ALLENDE

**Editorial:** PLAZA & JANES

**Fecha de publicación:** 5/09/2003.

**Número de páginas:** 320.

**ISBN:** 8401341760.

<http://www.clubcultura.com/clubliteratura/clubescritores/allende/cronologia.htm>

En este libro la escritora chilena Isabel Allende, probablemente la novelista hispanoamericana más conocida, nos invita a entrar en una doble aventura.

Alexander Cold, su abuela Kate y Nadia, los protagonistas de "La ciudad de las bestias" (la primera entrega de esta trilogía dirigida a un público juvenil), han vuelto a reunirse. Viviremos con ellos sus peripecias en la belleza desnuda de las montañas del Himalaya. Pero la pluma mágica de Allende también nos descubre el valor y la sencillez de las enseñanzas budistas a través del lama Tensing, guía espiritual del joven heredero del reino, a quien conduce por la senda del budismo y da a conocer el valor de la compasión, de la naturaleza, de la vida y de la paz.



## Adiós a Manuel Vázquez Montalbán



El 18 de octubre pasado, falleció en el aeropuerto de Bangkok, ciudad en la que había ambientado una de sus novelas, el escritor Manuel Vázquez Montalbán. Nacido en Barcelona en 1939, su compromiso político y social se reflejó en su obra, aliñada con elementos de la cultura popular. Aunque se consideraba sobre todo poeta, obtuvo mayor proyección como novelista.

Recibió el Premio Nacional de Literatura en 1991 por la novela **Galíndez**; el Premio Planeta por **Los mares del sur** (1978), el



internacional de Literatura Policiaca en Francia y el Premio de la Crítica.

Es autor de numerosos artículos periodísticos sobre la actualidad española publicados en revistas y diarios como *Hermano Lobo*, *Triunfo*, *El País*, *Interviú* y *La Vanguardia* y también de una antología de la canción popular española hasta 1975.

Entre su obra poética destaca **Una educación sentimental** (1967), **A la sombra de las muchachas sin flor**, **Coplas a la muerte de mi tía Daniela** (1973), **Praga** (1982); la recopilación **Memoria y deseo** (1986) y **Pero el viajero que huye** (1990).

De su extensa producción narrativa citemos **Recordando a Dardé** (1969), **El pianista** (1985), **Los alegres muchachos de Átzavara** (1987), **Cuarteto** (1988), **Eric y Eneide** (2002) y el ciclo de novelas policíacas que protagoniza el detective Pepe Carvalho: **Yo maté a Kennedy** (1972), **Tatuaje** (1974), **Asesinato en el Comité Central** (1981), **Los pájaros de Bangkok** (1983), **El delantero centro fue asesinado al atardecer** (1988), y **El Premio** (1996).

Estaba escribiendo **Milenio**.

**Inútil escrutar tan alto cielo  
inútil cosmonauta el que no sabe  
el nombre de las cosas que le ignoran  
el color del dolor que no le mata  
inútil cosmonauta  
el que contempla estrellas  
para no ver las ratas.**

(M. Vázquez Montalbán, *Pero el viajero que huye*)

Su faceta de ensayista aportó títulos como **Manifiesto desde el planeta de los simios**, **Pasionaria y los siete enanitos** y **Un polaco en la corte del rey Juan Carlos**.

Entre las obras traducidas al polaco se encuentran **Morderstwo w Komitecie Centralnym** y **Nagroda**.

<http://www.vespito.net/mvm/indesp.html>

<http://ksiazki.wp.pl/ksiazkowisko/podstrona.html?id=558> Biografía en polaco

## Busto de mujer con sombrero. Grabado de Picasso en el Museo Nacional de Varsovia

Este grabado sobre linóleo (63 x 53 cm) en seis colores del año 1962 es una de las dos impresiones previas que hizo el autor personalmente antes de realizar la serie de 50 que constituye la edición.

Cuando realiza esta obra, es un hombre de 81 años pero rebosante aún de pasión por la pintura y por la vida. Probablemente, la mujer retratada es Jacqueline, esposa del pintor a la que había conocido en 1954 y con la que contrajo matrimonio en 1961 instalándose en la propiedad "Notre Dame de Vie" en Mougins, que desde entonces será la vivienda permanente de la pareja.

El retrato, ligeramente inspirado en los grabados en madera chinos, se hace eco del interés de Picasso en el arte oriental contemporáneo. Artista sumamente polifacético, pintor infatigable, innovador, inventor de nuevas formas, técnicas y estilos, trabajó desde muy temprana edad de manera totalmente libre, siempre dirigido por su gran inspiración y curiosidad, desligado de cualquier atadura externa. La obra que ha dejado se estima en más de 20.000 trabajos.



## Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación  
ul. Myśliwiecka 4  
00-459 Warszawa  
Polonia

Teléfono: +48(22)6269811/12  
Fax: +48(22)6269811  
Correo:consejeriaeducacion.pl@correo.mec.es

## Ven al español

**Hablamos español 400  
millones en 23 países**

## Convocatorias:

• **Becas del MECD español para profesores de universidad e investigadores extranjeros con la titulación de Doctor. Dos modalidades:**

Para doctores con título anterior a 1998 y 15 años de experiencia.

Para doctores con título posterior al 1 de enero de 1998.

Plazo de solicitud: Durante marzo de 2004 para estancias que se inicien entre el 01-09-2004 y el 01-03-2005.

Más información en [www.univ.mecd.es](http://www.univ.mecd.es) donde se accede al impreso para participar en la convocatoria

• **Becas MAE-AECI del Ministerio de Asuntos Exteriores.** Se convocan distintos tipos de becas, entre ellas:

Becas para profesores extranjeros de español.

Becas para extranjeros para cursos de L. y C. españolas.

Becas para hispanistas.

Becas para estudios de postgrado en universidades

Solicitud y Plazo: Exclusivamente vía internet en la dirección [www.becasmae.es](http://www.becasmae.es) del 1 de octubre al 21 de diciembre de 2003.

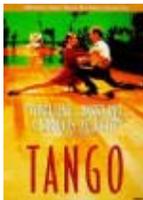
## Actividades culturales Noviembre 2004

### Actividades Culturales del Instituto Cervantes

**Cine:** *Salón de Actos del Instituto Cervantes (ul. Myśliwiecka, 4). Proyecciones a las 18:00. Traducción simultánea. Entrada libre*

Ciclo Grandes Directores: CARLOS SAURA. La 2ª parte del ciclo se dedica a algunas de las películas realizadas por Saura en la década de los 90.

Día 5 – ‘¡Ay, Carmela!’  
Día 12 – ‘Taxi’  
Día 19 – ‘Tango’  
Día 26 – ‘Goya en Burdeos’



### Música

**Recitales de guitarra de Marcyn Dylla**

- Varsovia, día 14 a las 19:00. Sala de Conciertos W. Lutoslawski de la Radio Polaca (ul. J.P. Woronicza, 17). Entrada libre.  
- Lublin, día 16 a las 18.00, Tribunal de la Corona, (ul. Rynek, 1).

**Conciertos de flamenco contemporáneo. Óscar Herrero.**

- Varsovia, día 21 a las 19:00, Sala de Conciertos W. Lutoslawski de la Radio Polaca (ul. J.P. Woronicza, 17). Entrada libre.  
- Gdańsk.. Día 22 a las 19:00, Auditorium Novum de la Universidad Politécnica (ul. G. Narutowicza, 11/12). Entrada libre.

### Encuentros

**Criterios de selección editorial. La edición polaca del libro español e iberoamericano.** Varsovia, día 17 a las 16.00, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes (ul. Myśliwiecka, 4).

### Conferencias

**Las mujeres en certámenes y justas poéticas. Jacobo Sanz,** catedrático e investigador especializado en la literatura de los siglos XV al XVII.

- Varsovia, día 4 a las 15:00 en el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la U. Varsovia (ul. Obozna 8).  
- Cracovia, día 7 a las 12.00, Departamento de Español del Instituto de Filología Románica de la Universidad Jagellónica (ul. Mickiewicza 9/11).

**Lectura y recepción del teatro barroco. Jacobo Sanz.** Wrocław, día 5 a las 13.15. Instituto de Filología Románica de la U. de Wrocław (Plac Nankiera 4).

**Monstruos y maravillas en la España del Siglo de Oro. Jacobo Sanz.** Varsovia, día 6 a las 18:00, en el Salón de Actos del I. Cervantes (ul. Myśliwiecka, 4).

**Literatura y Democracia en España (1975-2003). Félix Romeo,** escritor y periodista cultural.

- Varsovia, día 17 a las 18.15, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes (ul. Myśliwiecka, 4).  
- Cracovia, día 19 a las 09.30, Dep. de Español del Inst. de Filología Románica de la Universidad Jagellónica (ul. Mickiewicza 9/11).

**El teatro en la génesis del Quijote. Antonio Pérez Lasheras.** Łódź, día 18 a las 10.30, Cátedra de Filología Románica de la Universidad de Łódź (ul. Sienkewicza, 21)



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EMBAJADA DE ESPAÑA  
EN POLONIA